

L-Mesitran® SOFT Hydro-active antibacterial wound gel

NEDERLANDS

L-Mesitran Soft bevat: 40% medicinale honing, hypoallergene lanoline (Medilan®), propylene glycol, PEG 4000 en vitamine C & E.

Wanneer L-Mesitran in contact komt met de wond, wordt er wondvocht onttrokken aan het omliggende weefsel, dit creëert een vochtig wondhelingsklimaat. Dit stimuleert wondhealing door autolyse van necrose en gedevaliseerd weefsel, ondersteunt de wondbedvoorbereiding en bevordert epithelisatie.

L-Mesitran:

- heeft antibacteriële eigenschappen.
- verdunt geleidelijk en is gemakkelijk te verwijderen conform geldend wondprotocol.

- voorkomt verkleving van het secundaire verband aan het wondbed.

Door het gebruik van natuurproducten kan ieder lot variëren in kleur (geel – bruin), viscositeit en zichtbare suikerkristallen bevatten. Dit beïnvloedt de effectiviteit en het gebruik niet.

Indicaties

Oppervlakkige en acute wonden bijv. schaaf- en snijwonden en donorplassen van huidtransplantaties. Brandwonden, 1ste & 2de graads. Chronische wonden bijv. decubitus, veneuze-, arteriële- en diabetische ulcera. Oncologische wonden (helpt ontgeuren en debrideren). Gekoloniseerde acute en (postoperatieve) chirurgische wonden.

Contra-indicaties en beperkingen

Tot op heden zijn er geen contra-indicaties bekend. Niet gebruiken bij patiënten die gevoelig zijn voor het product of de ingrediënten.

Voorzorgsmaatregelen en opmerkingen

- Raadpleeg altijd een arts voor wondbehandelingsadvies.
- Gebruik geen nieuwe producten die beschadigd of vervallen zijn.
- Inspecteer en reinig de wond conform het geldende protocol.
- Door het autolytische debridement (oplossen van dood weefsel) kan de wond groter lijken na de eerste verbandwisselingen. Dit is normaal en ontstaat door verwijdering van het dode weefsel, dit bereidt het wondbed voor op genezing.
- In geval van gevoeligheid voor L-Mesitran: verwijder het product en maak het wondgebied zorgvuldig schoon.
- Gebruik L-Mesitran slechts bij één patiënt, het product mag bij dezelde patiënt hergebruikt worden.
- Sluit het product na ieder gebruik.
- Gebruik het product binnen 3 maanden na opening.
- Gooi het product weg volgens het lokale protocol.

Gebruiksaanwijzing

A. Tube: 1. Verwijder de dop, maak de mond van de tube en de bovenkant van de dop schoon met alcohol. 2. Duw de punt van de dop in de afdichting zonder in de tube te knijpen. B. Pot: verwijder de verzegeling en deksel.
Aanbrengen op de wond: 1. Gebruik een steriele spatel om een dun laagje L-Mesitran aan te brengen ofwel direct op de wond en omliggend weefsel of eerst op een steriel gaasje. 2. Dek de wond af en fixeer met een passend secundair verband, afhankelijk van de hoeveelheid wondvocht. 3. Inspecteer de wond en omliggend weefsel regelmatig volgens het geldende wondprotocol.

Gebruiksfrequentie

Deze hangt af van de hoeveelheid wondvocht en de behoefte van de wond. Breng nieuw product aan als het opgelost is (± eenmaal per 24 – 48 uur).

Bewaren

Bewaren op kamertemperatuur tussen 5°C en 25°C. Vermijd direct zonlicht en vocht. L-Mesitran is een natuurproduct en kan onder invloed van hogere temperaturen vloeibaarder worden. Indien dit niet gewenst is, kan het product vóór gebruik in de koelkast geplaatst worden.

ENGLISH

L-Mesitran Soft contains: 40% medical grade honey, medical grade hypoallergenic lanolin (Medilan®), propylene glycol, PEG 4000 and vitamins C & E. When L-Mesitran is in contact with the wound, fluid is drawn from the surrounding tissues, this creates a moist wound healing environment. This stimulates the wound healing process by facilitating autolysis of necrotic and devitalised material, aids wound bed preparation and promotes epithelization.
L-Mesitran:

- has antibacterial properties.
 - dilutes gradually and can be removed easily as per local wound cleansing protocol.
 - prevents the secondary dressing adhering to the wound bed.
- Due to the use of natural ingredients, each batch may vary in colour (yellow – brown), viscosity and may contain visible sugar crystals. These variances will not affect the efficacy and use of the product.

Indications

Superficial and acute wounds e.g. cuts, abrasions and donor sites. Superficial and partial thickness burns (1st & 2nd degree). Chronic wounds e.g. pressure ulcers, venous, arterial and diabetic ulcers. Fungating wounds (to help deodorise and debride). Colonised acute wounds and (postoperative) surgical wounds.

Contraindications and constraints

No contraindications are known to date. Do not use on patients who are sensitive to the product or any of its components.

Preventive measures and comments

- Always consult a doctor for wound management advice.
- Do not use new products that are damaged or expired.
- Inspect and clean the wound according to local protocol.
- Due to autolytic debridement the wound may appear to increase in size after the first dressing changes. This is normal and occurs as the devitalised tissue is removed, preparing the wound bed for healing.
- In the event of intolerance to L-Mesitran or one of its components, remove it using appropriate techniques and clean the area carefully.
- L-Mesitran is for single patient use, the product may only be re-used with the same patient.
- Always re-seal the product after use.
- After opening use the product within three months.
- Dispose of the product as per local protocol.

Instructions for use

A. Tube: 1. Remove the lid, clean the mouth of the tube and the top of the lid with an alcohol swab. 2. push the top of the lid into the foil seal that covers the nozzle, do not squeeze the tube at this time. B. Jar: remove the seal and lid.
Application to the wound: 1. Use a sterile spatula to distribute a thin layer of L-Mesitran either directly to the wound area and the surrounding tissue or on to sterile gauze first. 2. Cover and secure with the appropriate secondary dressing depending on the amount of wound fluids. 3. Inspect the wound and the surrounding tissue regularly, as per local protocols.

Frequency of use

This depends upon the amount of exudate and the needs of the wound. Re-apply the product when it has dissolved (± once every 24-48 hours).

Storage precautions

Store at room temperature between 5°C and 25°C (41°–77°F). Avoid direct sunlight and moisture. L-Mesitran is a natural product and it may become liquid under higher temperatures. If this is expected to be a problem place the product in a refrigerator prior to use.

DEUTSCH

L-Mesitran Soft enthält: 40% medizinischen Honig, medizinisches hypoallergenes Lanolin (Medilan®), Propylenglykol, PEG 4000 und Vitamin C & E. Beim Kontakt von L-Mesitran mit der Wunde wird dem benachbarten Gewebe Flüssigkeit entzogen. So schafft das Produkt ideale Bedingungen für eine feuchte Wundheilung. Durch die Erleichterung der Autolyse nekrotischen und devitalisierten Materials, einer besseren Wundbettvorbereitung und die Unterstützung der Epithelisierung fördert das Produkt den Wundheilungsprozess.
L-Mesitran:

- besitzt antibakterielle Eigenschaften
 - löst sich allmählich auf und lässt sich nach lokalen Wundreinigungsprotokollen leicht entfernen
 - verhindert, dass ein Sekundärverband mit dem Wundbett verklebt.
- Aufgrund der natürlichen Inhaltsstoffe können je nach Charge Farbe (gelb – braun) und Viskosität variieren. Außerdem kann das Produkt sichtbare Zuckerkristalle enthalten. Diese Abweichungen haben jedoch keinerlei Einfluss auf die Wirksamkeit und Anwendungsweise des Produkts.

Indikationen

Oberflächliche und akute Wunden, wie beispielsweise Schnittverletzungen, Schürfwunden und Spalthautentnahmestellen. Oberflächliche und Verbrennungen 1. und 2. Grades. Chronische Wunden, wie beispiels-

weise Druckgeschwüre, venöse, arterielle und diabetische Geschwüre. Onkologische Wunden (zur Deodorisierung und Wundreinigung). Kolonisierte akute Wunden und (postoperative) Operationswunden.

Gegenanzeigen und unerwünschte Wirkungen

Bisher wurden keine Gegenanzeigen berichtet. Nicht bei Patienten mit einer Überempfindlichkeit gegenüber dem Produkt oder einem seiner Inhaltsstoffe anwenden.

Vorsorgemaßnahmen und Anmerkungen

- Immer einen Arzt für Empfehlungen zum Wundmanagement hinzuziehen.
- Neue Produkte, die beschädigt sind oder deren Haltbarkeit abgelaufen ist, nicht verwenden.
- Die Wunde inspizieren und gemäß dem lokalen Protokoll reinigen.
- Nach der autolytischen Wundreinigung kann die Wunde nach dem ersten Verbandwechsel größer erscheinen. Dies ist jedoch normal und tritt nach der Entfernung des abgestorbenen Gewebes als Vorbereitung der Wunde zur Wundheilung auf.
- Im Falle einer Unverträglichkeit von L-Mesitran oder einer ihrer Komponenten das Produkt mit den entsprechenden Techniken entfernen und die Wunde sorgfältig reinigen.
- L-Mesitran ist zur Verwendung bei einem einzigen Patienten vorgesehen. Das Produkt kann jedoch bei demselben Patienten wiederverwendet werden.
- Nach Gebrauch die Tube/den Tiegel wieder verschließen.
- Nach dem Öffnen ist das Produkt drei Monate haltbar.
- Das Produkt nach den lokalen Vorschriften entsorgen.

Gebrauchsanweisung

A. Tube: 1. Schrauben Sie den Deckel ab, reinigen Sie das Tubengewinde und die Spitze des Schraubverschlusses mit einem Alkoholtupfer. 2. Stechen Sie mit der Spitze des Deckels die Tubenversiegelung durch. Dabei nicht auf die Tube drücken. B. Tiegel: Entfernen Sie die Versiegelung und den Deckel.
Anwendung auf der Wunde: 1. Verteilen Sie L-Mesitran mit einem sterilen Spatel entweder direkt auf der Wunde und der Wundumgebung oder geben Sie sie erst auf eine sterile Gaze. 2. Bedecken Sie die Wunde anschließend, je nach Menge der Wundsekretion, mit einem geeigneten Verband. 3. Inspizieren Sie entsprechend dem lokalen Protokoll regelmäßig die Wunde und die Wundumgebung.

Anwendungshäufigkeit

Die Anwendungshäufigkeit hängt von der Menge der Wundsekretion und den Bedürfnissen der Wunde ab. Tragen Sie das Produkt erneut auf, nachdem es sich aufgelöst hat (ungefähr alle 24 – 48 Stunden).

Lagerung

Das Produkt bei Zimmertemperatur zwischen 5 °C und 25 °C aufbewahren. Vor direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit geschützt aufbewahren. L-Mesitran ist ein Naturprodukt, das bei höheren Temperaturen flüssiger werden kann. Sollte dies unerwünscht sein, legen Sie das Produkt vor Verwendung kurz in den Kühlschrank.

FRANÇAIS

L-Mesitran Soft contient: 40% de miel de qualité médicale, lanoline hypoallergénique de qualité médicale (Medilan®), propylène glycol, PEG 4000 et vitamines C & E.

Lorsque L-Mesitran est en contact avec la plaie, du fluide est extrait des tissus environnants, créant ainsi un environnement humide favorable à la cicatrisation. Ceci stimule le processus de guérison de la plaie en facilitant l'autolyse des tissus nécrotiques et dévitalisés, contribue à la préparation du lit de la plaie et favorise l'épithélisation.
L-Mesitran :

- a des propriétés antibactériennes.
 - se dilue graduellement et peut être éliminé facilement suivant un protocole de nettoyage local de plaie.
 - prévient l'adhérence au lit de la plaie du pansement secondaire.
- En raison de l'utilisation d'ingrédients naturels, chaque lot peut présenter des variations de couleur (jaune – brun), de viscosité et peut contenir des cristaux de sucre visibles. Ces variations n'auront aucune influence sur l'efficacité et l'utilisation du produit.

Indications

Plaies superficielles et aiguës, telles que coupures, écorchures et sites donateurs. Brûlures superficielles de degré léger et moyen (1er et 2ème degré). Plaies chroniques, telles que ulcères de pression, ulcères veineux, artériels et diabétiques. Plaies fongueuses (pour contribuer à désodoriser et à débrider).

Plaies aiguës colonisées et plaies chirurgicales (post-opératoires).

Contre-indications et restrictions

Aucune contre-indication n'est connue à ce jour. Ne pas utiliser sur des patients sensibles au produit ou à l'un de ses composants.

Mesures préventives et remarques

- Consultez toujours un médecin pour des conseils sur le soin des plaies.
- N'utilisez pas de nouveaux produits endommagés ou périmés.
- Inspectez et nettoyez la plaie en suivant le protocole local.
- En raison du débridement autolytique, la plaie peut paraître avoir augmenté en superficie après les premiers changements de pansement. Ceci est normal et arrive lors de l'élimination du tissu dévitalisé, préparant ainsi le lit de la plaie pour la cicatrisation.
- En cas d'intolérance à L-Mesitran ou à l'un de ses composants, éliminez-le en utilisant les techniques appropriées et nettoyez soigneusement la zone concernée.
- L-Mesitran est destiné à un usage unique (un seul patient). Le produit peut être réutilisé uniquement sur le même patient.
- Refermez bien le produit après chaque utilisation.
- Le produit doit être utilisé dans les trois mois suivant l'ouverture.
- Éliminez le produit en suivant le protocole local.

Instructions pour l'emploi

A. Tube : 1. Retirez le bouchon, nettoyez l'ouverture du tube et la partie supérieure du bouchon avec un tampon imbibé d'alcool. 2. Pressez la partie supérieure du bouchon contre la pellicule qui recouvre l'embout. N'appuyez pas sur le tube lors de cette opération. B. Pot : retirez la pellicule et le couvercle.
Application sur la plaie :
1. Utilisez une spatule stérile pour appliquer une fine couche de L-Mesitran, soit directement sur la zone de la plaie et les tissus environnants, soit d'abord sur une gaze stérile.
2. Recouvrez et fixez avec un pansement secondaire approprié en fonction de la quantité du suintement de la plaie.
3. Inspectez régulièrement la plaie et les tissus environnants en suivant les protocoles locaux.

Fréquence d'utilisation

Celle-ci dépend de la quantité du suintement et des besoins de la plaie. Appliquez à nouveau le produit lorsque celui-ci s'est dissout (± une fois toutes les 24 à 48 heures).

Précautions de conservation

Conservez à température ambiante, comprise entre 5 °C et 25 °C. Évitez une exposition directe au soleil et l'humidité. L-Mesitran est un produit naturel et peut devenir liquide sous l'effet de températures élevées. Si cela devait causer un problème, mettez le produit au réfrigérateur avant son utilisation.

ESPAÑOL

L-Mesitran Soft contiene: 40% de miel medicinal, lanolina medicinal hipoalergénica (Medilan®), propilenglicol, PEG 4000 y vitaminas C y E. Cuando L-Mesitran entra en contacto con la herida, se extrae fluido de los tejidos que la rodean, propiciando un entorno húmedo sanador. Esto estimula el proceso de curación al facilitar la autólisis del material necrótico y devitalizado. Además, ayuda a la preparación de la base de la herida y favorece la epitelización.
L-Mesitran:

- tiene propiedades antibacterianas.
 - se diluye poco a poco y se puede quitar con facilidad siguiendo un protocolo de limpieza local de la herida.
 - evita que el apósito auxiliar se adhiera a la base de la herida.
- Debido al uso de ingredientes naturales, cada lote puede variar en color (amarillo-marrón), viscosidad y puede contener granos de azúcar visibles. Estas variaciones no afectan a la eficacia ni al uso del producto.

Indicaciones

Heridas superficiales y graves, como cortes, abrasiones y zonas donantes. Quemaduras superficiales y de grosor parcial (1er y 2o grado). Heridas crónicas, como úlceras por presión, úlceras varicosas, arteriales y diabéticas. Lesiones fúngicas (para ayudar a desodorizar y desbridar). Heridas leves graves y heridas quirúrgicas (posoperatorio).

Contraindicaciones y limitaciones

No se ha conocido ninguna contraindicación hasta la fecha de redacción de este escrito. No lo utilice en pacientes sensibles al producto o a cualquier de sus componentes.

Medidas preventivas y comentarios

- Consulte siempre a su médico sobre el tratamiento de la herida.
- No utilice otros productos que estén dañados o caducados.
- Examine y limpie la herida según el protocolo local.
- Debido al desbridamiento autolítico, puede parecer que la herida aumenta de tamaño tras el primer cambio de apósito. Esto es normal y sucede cuando el tejido devitalizado se elimina para preparar la curación de la base de la herida.
- En caso de intolerancia a L-Mesitran o a alguno de sus componentes, quítelo usando la técnica adecuada y limpie la zona con cuidado.
- L-Mesitran es para uso exclusivo de un paciente, de modo que el producto sólo se puede reutilizar para ese mismo paciente.
- Acuérdese de cerrar bien el producto después de usarlo.
- No utilice el producto pasados tres meses después de haberlo abierto por primera vez.
- Deshágase del producto siguiendo el protocolo local.
- No se han realizado estudios en mujeres embarazadas o lactantes, ni niños.
- Manténgase fuera del alcance de los niños.

Instrucciones de uso

A. Tubo: 1. Destápelo, limpie la boquilla del tubo y la parte superior de la tapa con un bastoncillo mojado en alcohol. 2. Presione la parte superior de la tapa contra la lámina de aluminio que cubre la boquilla, sin apretar el tubo. B. Bote: quite el precinto y la tapa.
Aplicación en la herida: 1. Utilice una espátula estéril para distribuir una capa fina de L-Mesitran directamente sobre la zona de la herida y el tejido que la rodea, o en una gasa estéril primero. 2. Cúbrela y protéjala con un apósito auxiliar adecuado según la cantidad de fluido que tenga la herida. 3. Examine la herida y el tejido que la rodea de forma regular, de acuerdo con los protocolos locales.

Frecuencia de uso

Depende de la cantidad de exudado y de las necesidades de la herida. Vuelva a aplicar el producto cuando se haya disuelto (cada 24-48 horas).

Precauciones de almacenaje

Almacene en un lugar con una temperatura entre 5°C y 25°C (41°-77°F). Evite la luz solar directa y la humedad. L-Mesitran es un producto natural y puede hacerse líquido si se guarda a altas temperaturas. Si esto puede ser un problema, colóquelo un tiempo en la nevera antes de usarlo.

SVENSKA

L-Mesitran Soft innehåller: 40% medicinsk honung, medicinskt rent hypoallergeniskt lanolin (Medilan®), propylenglykol, PEG 4000 och C- och E-vitaminer.

När L-Mesitran är i kontakt med såret dras vätska från kringliggande vävnad vilket skapar en fuktig sårmiljö för läkning. Detta stimulerar sårläkningsprocessen genom att autolys av död och försvagad vävnad och sårbäddsbredning underlättas och epitelisering främjas.

L-Mesitran:

- har antibakteriella egenskaper,
 - späds gradvis ut och kan lätt avlägsnas med normala sårrengöringsmedel,
 - förhindrar att sekundära förband klibbar fast vid sårbädden.
- P.g.a. användningen av naturliga ingredienser kan varje sats färg (gul–brun) och viskositet variera och de kan innehålla synliga sockerkristaller. Dessa variationer påverkar inte produktens användning och effektivitet.

Indikationer

Ytliga och akuta sår, t.ex. skårsår, skrubbsår och tagställen. Ytliga och djupa delhudsbrännskador (första och andra graden). Kroniska sår, t.ex. trycksår, venösa, arteriella och diabetiska sår. Infekterade sår (medvetkar till minskad lukt och debridering). Koloniserade akuta sår och (postoperativa) kirurgiska sår.

Kontraindikationer och begränsningar

Bilnen herhanti bir kontraindikasyonu bulunmamaktadır. Ürüne ya da içeriğindeki bir maddeye alerjisi olan kişilerde kullanmayın.

Förebyggande åtgärder och kommentarer

- Rådgör alltid med en läkare för råd om sårvård.
- Använd inte nya produkter som är skadade eller utgångna.
- Kontrollera och rengör såret på vanligt sätt.
- Sårets storlek kan till följd av autolytisk debridering synas öka efter första byte av förbandet. Detta är normalt och inträffar då den försvagade vävnaden avlägsnas och sårbädden förbereds för läkning.
- Vid känslighet för L-Mesitran eller en av de ingående komponenterna ska

den avlägsnas och området rengörs noga.

- L-Mesitran ska endast användas till en patient; produkten får endast användas igen på samma patient.
- Återförslut produkten efter användning.
- Använd produkten inom tre månader efter att den öppnats.
- Bortskaffa den använda produkten enligt lokala bestämmelser.

Bruksanvisning

A. Tub: 1. Ta av locket och rengör tubens öppning och lockets överdel med en alkoholsvabb. 2. Tryck in lockets överdel i den folieförsegling som täcker munstycket. Kläm inte på tuben i detta skede. B. Burk: Avlägsna förseglingen och locket.
Applicering på såret: 1. Använd en steril spatel för att fördela ett tunt lager L-Mesitran, antingen direkt på sårområdet och kringliggande vävnad eller på en steril gasväv först. 2. Täck och fäst med ett lämpligt sekundärt förband avhängigt mängden sårvätska. 3. Kontrollera såret och kringliggande vävnad enligt normala rutiner.

Användningsfrekvens

Detta beror på mängden exsudat och sårets behov. Återapplicera produkten när den har upplösts (± en gång per 24–48 timmar).

Förvaring

Förvaras i rumstemperatur mellan 5 °C och 25 °C (41 °–77 °F). Undvik direkt solljus och fukt. L-Mesitran är en naturprodukt och den kan översgå till vätskeform vid högre temperaturer. Om detta förväntas bli ett problem ska produkten placeras i kylskåp innan användning.

TÜRKÇE

L-Mesitran Soft içeriği: %40 tıbbi bal, tıbbi hipoalerjenik lanolin (Medilan®), propilen glikol, PEG 4000 ve vitaminler C ve E.

L-Mesitran yara ile temas ettğinde çevredeki dokulardan sıvı akar ve bu nemlilik yarayı iyileştirmeye yardımcı olur. Bu, yaranın iyileşme sürecini ölen ve cansızlaşan kısımların eritilmesine katkı sağlayarak, yara bölgesinin hazırlanmasına yardımcı olarak ve doku oluşumunu güçlendirerek canlandırır.

L-Mesitran:

- antibakteriyel özelliklere sahiptir.
 - azar azar seyrelir ve bölgesel yara temizliği protokolü uygulanarak kolayca çıkarılabilir.
 - yara yatağına ikinci bir sargı bezi yapıştırılmasına gerek kalmaz.
- Doğal malzemeler kullanıldığı için her partide renk (sarı – kahverengi), sıvı farkllıkları olabilir ve şeker kristalleri içerebilir. Bu farkllıkları ürünün verimini ve kullanımlını etkilemeyecektir.

Endikasyonlar

Kesikler, aşınmalar ve donör alanları gibi yüzeysel ve şiddetli yaralar. Yüzeysel ve kısmen kalın olan yanıklar (1. ve 2. derece). Basınç ülseri, venöz, arteriyel ve diyabetik ülserler gibi kronik yaralar. Büyüyen yaralar (kokuyu gidermeye ve ölü dokuyu atmaya yardım etmek için). Bütünlüştü şiddetli yaralar ve (post operatif) ameliyat yaraları.

Kontraindikasyonlar ve kısıtlamalar

Bilinen herhangi bir kontraindikasyonu bulunmamaktadır. Ürüne ya da içeriğindeki bir maddeye alerjisi olan kişilerde kullanmayın.

Önleyici tedbirler ve yorumlar

- Yara için ne yapabileceğiniz konusunda daima bir doktora danışın.
- Hasar gören ya da son kullanma tarihi geçen ürünleri kullanmayın.
- Yarayı, bölgeyi ya da başka protoköline göre gözlemleyin ve temizleyin.
- Otolitik debridman nedeniyle yaranın boyutu ilk pansuman değişiminin ardından büyüyebilir. Bu normaldir ve cansızlaşanları doku çıkarıldıkça, yara yatağını iyileşmeye hazırlar.
- L-Mesitran veya onun bir içeriğine tepki oluştuğunda uygun teknikleri kullanarak çıkarın ve bölgeyi dikkatlice temizleyin.
- L-Mesitran tek bir hastanın kullanımına yöneliktir, ürün sadece aynı hasta üzerinde tekrar kullanılabılır.
- Kullanıldıktan sonra ürünü daima tekrar kapatın.
- Açtıktan sonra ürünü üç ay içinde kullanın.
- Ürünü, yerel protokole uygun olarak elden çıkarın.

Kullanma talimatları

A. Tüp: 1. Kapağı çıkarın, tüpün ağız kısmını ve kapağın üstünü alkolü bez ile temizleyin. 2. Kapağın üstünü, ağza kaplayan folyoya bastırın, bu sırada tüpü sıkmayın. B. Şişe: Kapaqları ve kapağı çıkarın.
Yaraya uygulama: 1. Doğrudan yara üstünde veya steril sarğı bezinde ince bir L-Mesitran katmanı oluşturmak için steril bir spatül kullanın. 2. Yaradaki sıvı miktarına uygun ikinci bir bez ile yarayı kaplayın ve sarğılaqlayın. 3. Yarayı ve çevre dokuyu

bölgesel yara protokollerine göre düzenli olarak inceleyin.

Kullanım sıklığı

Bu, dışarı atım miktarı ve yaranın ihtiyacı ile belirlenir. Ürün tamamen eridiğinde tekrar kullanın (± 24-48 saatte bir).

Saklama önlemleri

5°C ve 25°C (41°-77°F) aralığındaki oda sıcaklığında saklayın. Doğrudan güneş ışığına ve neme maruz bırakmayın. L-Mesitran doğal bir üründür ve yüksek sıcaklıklarda sıvılaşabilir. Bunun sorun olabileceğini düşünüyorsanız kullanmadığınız zamanlarda ürünü buzdolabında tutun.

NORSK

L-Mesitran Soft inneholder: 40% medisinsk honning, medisinsk hypoallergenisk lanolin (Medilan®), propylenglykol, PEG 4000 og vitamin C og E. Når L-Mesitran er i kontakt med såret, trekkes fuktighet fra det omkringliggende vevet. Slik skapes et fuktig sårtilgjengsmiljø. Dette stimulerer sårtilhelingsprosessen ved å tilrettelegge autolyse av nekrotisk og devitalisert materiale, hjelper til preparering av sårbunnen og fremmer epitelisering.
L-Mesitran:

- har antibakterielle egenskaper.
 - fortynnes gradvis og kan fjernes lett i forbindelse med lokal sårrensing.
 - forebygger at sekundær dekkbandasje fester seg til sårbunnen.
- På grunn av at det brukes naturlige ingredienser, kan hvert parti ha varierende farge (gul - brun) og viskositet og kan inneholde synlige sukkerkrystaller. Disse variasjonene påvirker ikke produktets effekt og bruk.

Indikasjoner

Overfladiske og akutte sår, feks. kutt, skrubbsår og transplantasjonssteder. Brannskader i overhud og lærhud (1. og 2. grad). Kroniske sår, feks. trykksår, venøse sår, arterielle sår og diabetiske sår. Soppinfiserte sår (hjelp til deodorisere og debridement). Koloniserte akutte sår og (postoperative) kirurgiske sår.

Kontraindikasjoner og betingelser

Ingen kontraindikasjoner er kjent til nå. Må ikke brukes på pasienter som er følsomme for produktet eller en av dets bestanddeler.

Forebyggende tiltak og anmerkninger

- Oppsøk alltid lege for råd om sårbehandling.
- Bruk ikke nye produkter som er skadet eller utgått på dato.
- Insiper og rens såret i henhold til den gjeldende protokollen.
- På grunn av autolytisk debridement kan det virke som om såret blir større etter de første gangene bandasjen skiftes. Dette er normalt og oppstår når devitalisert vev fjernes, og sårhelingen forberedes.
- I tilfelle intoleranse mot L-Mesitran eller en av bestanddelene, fjernes L-Mesitran ved hjelp av egnede teknikker og rengjør området nøye.
- L-Mesitran er kun til én pasient. Produktet kan kun gjenbrukes til samme pasient.
- Lukk alltid produktet etter bruk.
- Etter åpning skal produktet brukes innen tre måneder.
- Kast produkt i henhold til den lokale protokollen.

Bruksanvisning

L-Mesitran® SOFT Hydro-active antibacterial wound gel

- fortyndes gradvist og kan let fjernes i henhold til procedurer for lokal sårensning.

- forhindre, at den sekundære forbindelse klister sig til sårbunden. Da der anvendes naturlige ingredienser, kan hvert parti variere i farve (gul – brun), viskositet og kan indeholde synlige sukkerkrystaller. Disse variationer påvirker dog hverken produktets virkning eller anvendelse.

Indikationer

Overfladesår og akutte sår såsom snitsår, hudafskrabninger og donorsteder. Overfladesår og 1. og 2. grads forbrændinger. Kroniske sår, fx tryksår, venøse, arterielle sår og diabetesår. Fungøse sår (for at hjælpe med at fjerne lugt og debridere såret). Koloniserede akutte sår og (post-operative) kirurgiske sår.

Kontraindikationer og begrænsninger

Hidtl er der ingen kontraindikationer. Bør ikke bruges til patienter, som er overfølsomme over for produktet eller nogen af produktets indholdsstoffer.

Forebyggende foranstaltninger og bemærkninger

- Gå altid til lægen for rådgivning om sårbehandling.
- Brug ikke nye produkter, som er beskadede eller produkter, hvis udløbsdato er udløbet.
- Undersøg og rens såret i henhold til de lokalt gældende procedurer.
- Det kan virke som om såret er blevet større efter de første forbindingskift på grund af autolytisk debridering. Det er normalt og sker, når det devitaliserede væv er fjernet, og sårlimlæet forberedes til helingsprocessen.
- I tilfælde af intolerance over for L-Mesitran eller et af indholdsstofferne i L-Mesitran, skal det fjernes ved hjælp af passende teknikker og områder skal renses omhyggeligt.
- L-Mesitran er beregnet til brug med én patient. Produktet må kun genanvendes på samme patient.
- Produktet skal altid lukkes efter brug.
- Efter åbning bør produktet bruges i løbet af tre måneder.
- Produktet skal kasseres i henhold til de lokalt gældende procedurer.

Brugsanvisning

1. Fjern dækslet, rengør enden af tuben og dækslets top med en vatpind, der er dyppet ned i alkohol. 2. Skub dækslets top ned i den folieforsigle, som dækker enden af tuben, uden at klemme på tuben. B. Krukke: Fjern forsøgelingen og dækslet.
Påføring på såret:
1. Brug en steril spatel til at påføre et tyndt lag af L-Mesitran direkte på sårområdet og vævet omkring såret eller på en steril gaze. 2. Dæk til og forbandl med en egnet sekundær forbindelse, alt efter eksudatmængden. 3. Undersøg såret og vævet omkring såret med jævne mellemrum i henhold til de lokalt gældende procedurer.

Brugsfrekvens

Brugsfrekvensen afhænger af eksudatmængden og sårets tilstand. Påfør produktet igen, når det er opløst (ca. en gang i løbet af et eller to døgn).

Opbevaring

Opbevares ved rumtemperatur mellem 5°C og 25°C. Direkte sollys og fugtighed skal undgås. L-Mesitran er et naturprodukt og kan blive flydende ved høje temperaturer. Hvis det forventes at blive et problem, skal produktet lægges i køleskabet før brug.

PORTUGUÊS

L-Mesitran Soft contém: 40% de mel de grau clínico, lanolina hipoalergénica de grau clínico (Medilan®), propilenoglicol, PEG 4000, e vitaminas C e E.

Quando L-Mesitran entra em contacto com a ferida, são drenados fluidos dos tecidos circundantes, criando um ambiente húmido favorável à cicatrização da ferida. Isto estimula o processo de cicatrização da ferida, facilitando a autólise de tecido necrótico e desvitalizado, ajuda na preparação do leito da ferida e promove a epitelização.

- L-Mesitran:
- het antibakteriese eienskappe.
- verdun geleidelik en kan maklik volgens wondreinings-protokol verwyder word.
- verhoed dat die sekondêre verband aan die wondbed kleeif.
Weens die natuurlike bestanddele, mag elke besending wysl ten opsigte van kleur (geel – bruin), viskositeit en mag sigbare suikerkristalle bevat. Hierdie wisselinge sal nie die werking en gebruik van die produk beïnvloed nie.

Aanduidings

Opervlakkings en akute wonde bv. snywonde, skaafplekke en opprantsplekke. Oppervlakkige en gedeeltelike dikte brandwonde

retirada pele para transplante. Queimaduras superficiais e de profundidade parcial (1.º e 2.º graus). Feridas crônicas, por ex. úlceras de pressão, úlceras venosas, arteriais e diabéticas. Feridas oncológicas (para ajudar a desodorizar e desbridar). Feridas agudas infectadas e feridas cirúrgicas (pós-operatórias).

Contraindições e advertências

Não são conhecidas contraindições até à data. Os doentes com hipersensibilidade ao produto ou a qualquer um dos seus ingredientes, não devem utilizar o produto.

Medidas preventivas e comentários

- Consulte sempre um profissional de saúde para saber como tratar a ferida.
- Não utilize tubos novos que estejam danificados ou fora do prazo de validade.
- Examine e limpe a ferida de acordo com os protocolos clínicos .
- Devido ao desbridamento autolítico, a ferida pode paocer aumentada depois da mudança do primeiro penso. Isto é uma situação normal e ocorre à medida que o tecido desvitalizado é removido, preparando a cicatrização da ferida.
- Em caso de intolerância ao L-Mesitran , remova-o através de técnicas adequadas e limpe a área cuidadosamente.
- Cada tubo de L-Mesitran destina-se a ser utilizado por um único doente, podendo apenas ser reutilizado nesse mesmo doente.
- Vede sempre bem o tubo após cada utilização.
- Depois de aberto, utilize o produto num período de três meses.
- Entregue o produto fora de uso numa farmácia para tratamento adequado dos resíduos.

Instruções de utilização

Abertura do recipiente :
A. Tubo: 1. Retire a gaze e limpe o bocal do tubo e a parte superior da tampa com uma tampa embebeda em álcool. 2. Empurre a parte superior da tampa contra o selo de alumínio que cobre o bocal, tendo o cuidado de não apertar o tubo. B. Boião: Retire o selo e a tampa.

Aplicação na ferida: 1. Utilize uma espátula esterilizada para distribuir uma camada fina de L-Mesitran, quer diretamente na área da ferida e no tecido circundante, quer na gaze esterilizada. Cubra a ferida com um penso secundário adequado, dependendo da quantidade de ex sudado liberado pela ferida. 3. Examine regularmente a ferida e o tecido circundante conforme os protocolos clínicos.

Frequência de utilização

Depende da quantidade de exsudado e das necessidades da ferida. Volte a aplicar o produto quando este se tiver dissolvido (± uma vez a cada 24-48 horas).

Conservação

ConsERVE o produto a uma temperatura entre 5°C e 25°C (41°-77°F) e ao abrigo da luz solar direta e da humidade. L-Mesitran é um produto natural e pode ficar líquido sob temperaturas altas. Se previr que isto pode acontecer, coloque o produto no frig orífico antes de utilizar.

AFRIKAANS

Hierdie L-Mesitran Soft bevat: 40% mediese graad heuning, mediese graad hipoallergiese lanoline (Medilan®), propileen glykol, PEG 4000 en vitamien C & E.

Wanneer L-Mesitran in kontak met die wond is, word vloeistof van die omliggende weefsel onttrek wat'n klam wondgenesende omgewing skep. Dit stimuleer die wondgenesende proses deur die outolise van nekrotiese en verswakte weefselmateriaal te vergemaklik, help om die wondbed voor te berei en bevorder epiteelgroei.

- L-Mesitran:
- het antibakteriese eienskappe.
- verdun geleidelik en kan maklik volgens wondreinings-protokol verwyder word.
- verhoed dat die sekondêre verband aan die wondbed kleeif.
Weens die natuurlike bestanddele, mag elke besending wysl ten opsigte van kleur (geel – bruin), viskositeit en mag sigbare suikerkristalle bevat. Hierdie wisselinge sal nie die werking en gebruik van die produk beïnvloed nie.

Aanduidings

Opervlakkings en akute wonde bv. snywonde, skaafplekke en opprantsplekke. Oppervlakkige en gedeeltelike dikte brandwonde

(1ste & 2de graad). Kroniese wonde bv. druk-úlksse, aar en slaagar diabetesse úlksse. Fungerende wonde (om met ontsmetting en debridering te help). Gekoloniseerde akute wonde en (post-operatiewe) siirurgiese wonde.

Kontra-indikasies en beperkings

Geen tot op hede. Moet nie op pasiënte gebruik word wat vir die produk of vir enige van sy komponente sensitief is nie.

Voorkomende maatreëls en kommentaar

- Raadpleeg altyd h dokter vir wondhanteringsadvies.
- Moenie nuwe produkte gebruik wat beskadig is of vervat het nie.
- Ondersoek en reinig die wond volgens plaaslike protokol.
- Weens outolitiese debridering mag die wond na die eerste verbandverandering lyk asof dit besig is om in grootte toe te neem. Dit is normaal en gebeur soos die verswakte weefselmateriaal verwyder word om die wondbed vir genesing voor te berei.
- In die geval van intoleransie vir L-Mesitran of een van sy komponente, verwyder dit deur gepaste tegnieke te gebruik en reinig die area versigtig.
- L-Mesitran is bedoel vir enkel pasiëntgebruik. Die produk mag net vir dieselfde pasiënt hergebruik word.
- Hersverseël altyd die produk na gebruik.
- Gebruik die produk binne drie maande nadat dit oopgemaak is.
- Gooi die produk weg volgens plaaslike protokol.

Gebruiksaanwysings

A. Buis: 1. Verwyder die doppie, vee die rand van die opening en die bokant van die doppie met h alkoholdepper af. 2. Druk die bokant van die doppie in die foelieseel wat die tuit bedek. Moenie die buis op hierdie stadium druk nie. B. Fles: Verwyder seël en deksel.
Aanwending aan wond: 1. Gebruik h steriele spatel om eers h dun laagje van die L-Mesitran of direk op die wond-area en die omliggende weefsel, of op steriele gaas te smeer.

2. Bedek en maak vas met die gepaste sekondêre verband, afhangende van die hoeveelheid wondvloeistof. 3. Ondersoek die wond en die omliggende weefsel gereeld volgens plaaslike protokol.

Gebruiksfrekvensie

Dit hang af van die hoeveelheid wondeffusie. Wend die produk weer aan wanneer dit opgelos het (± een keer elke 24-48 uur).

Bewaringsvoorsorg

Bewaar teen kamertemperatuur tussen 5°C en 25°C (41°-77°F). Vermo direkte sonlig en klammigheid. L-Mesitran is h natuurlike produk en dit mag teen hoër temperature vloeibaar word. Indien so 'n probleem te wagte is, plaas die produk voor gebruik in h yskas.

SUOMI

L-Mesitran Soft ainesosat: lääkehunaja 40%, hypoallergeeninen lääkinnäällinen lanoliini (Medilan®), propyleeniglykoli, PEG 4000, C- ja E-vitamiini.
Haavalle levitetty L-Mesitran imee nestettä ympäröivästä kudokista, mikä luo kostean, parantavan haavaympäristön. Se edistää paranemisprosessia, sillä se helpottaa nekroottisen ja kuolleen aineksen hajoamista, auttaa haavapohjan valmistelua ja tukee epitelisoitumista.
L-Mesitran:
- on antibakteerinen.
- laimenee vähitellen ja on helppo poistaa yleisten haavanhuuhdistusohjeiden mukaisesti.
- estää peittosidosta takertumasta haavapohjaan.
Koska tuote sisältää luontaisia ainesosia, valmistuserien välillä saattaa esiintyä eroja värisä (keltaisesta ruskaan) ja viskositeetissa, ja tuotteessa saattaa näkyä sokeriiteitä. Nämä erot eivät vaikuta tuotteen tehoon ja käyttöön.

Ενδείξεις
Επιφανειακά και βαθιά τραύματα όπως κοψίματα, εκδορές και χειρουργικά τραύματα. Επιφανειακά και εγκαύματα 1ου και 2ου βαθμού. Χρόνια τραύματα όπως έλκη πίεσης, φλεβικά, αρτηρικά και διαβητικά. Τραύματα με μύκητες (βροβήθ στην καταπολέμηση της κακοσμίας και στον καθαρισμό). Βαθιά και μετεχειρητικά τραύματα.

Αντενδείξεις και περιορισμοί

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις έως σήμερα. Να μην τη χρησιμοποιείτε σε ασθενείς που είναι ευαίσθητοι στο προϊόν ή σε κάποιο από τα συστατικά του.

Μέτρα πρόληψης και σφάλτα

- Νάνα να συμβουλευτείτε ένα γιατρό για το τραύμα σας.
- Μην χρησιμοποιείτε νέα προϊόντα που έχουν φθαρεί ή λήξει.
- Ελέγξτε και καθαρίστε το τραύμα βάσει πρωτοκόλλου.
- Λόγω της αυτοκλήσης καθαριστικής δράσης του το τραύμα μπορεί να παρουνισθεί με αύξηση στο μέγεθος μετά την πρώτη αλλαγή επιδόσμου. Αυτό είναι φυσιολογικό και συμβαίνει καθώς απομακρύνεται ο νεκρός ιστός, προετοιμαζόντας την επώλυση του τραύματος.
- Σε περίπτωση δυσανεξίας στην L-Mesitran ή σε κάποιο από τα συστατικά της, αφαιρέστε την χρησιμοποιώντας κατάλληλες τεχνικές και καθαρίστε την περιοχή με προχομή.

Vasta-aiheet ja rajoitukset

Vasta-aiheita ei ole tällä hetkellä tiedossa. Tuotetta ei saa käyttää, jos potilas on yliherkkä tuotteelle tai jollekin sen ainesosista.

Varotoimenpiteet ja huomautukset

- Kysy haavan hoito-ohjeita aina lääkäriltä.
- Älä käytä uutta tuotetta, jos se on vahingoittunut tai sen viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
- Tarkasta ja puhdista haava yleisten ohjeiden mukaan.
- Autolytytisen puhdistuksen vuoksi haava voi näyttää suurentuneen, kun side vaihdetaan ensimmäisiä kertoja. Se on normaalia ja tapahtuu kuolleen kudoksen poistussa, kun haavapohja valmistuu parantumista varten.
- Jos yliherkkyyttä L-Mesitran tai jollekin sen ainesosista esiintyy, poista tuote sopivalla menetelmällä ja puhdista kohta huolellisesti.
- L-Mesitran saa käyttää samasta pakkauksesta vain yhdelle henkilölle.
- Sulje pakkaus aina käytön jälkeen.
- Avaamisen jälkeen tuote on käytettävä kolmen kuukauden kuluessa.
- Hävitä tuote paikallisten ohjeiden mukaisesti.

Käyttöohjeet

- Avoidputki: 1. Avaa korkki, puhdista voidedeutken suu ja korkin pää alkoholipyyhkeellä. 2. Paina korkin pää voidedeutken kärkeä suojaavan metallikalvon läpi, älä purista putkea samanaikaisesti. B. Tolkki: Poista suojaosinetti ja avaa kansi.
Levitäminen haavaan: 1. Levitä steriilillä lastaimella ohut kerros L-Mesitran joka suoraan haavan alueelle ja ympäröivään kudokseen, tai ensin steriilille harsoatokselle. 2. Peitä ja kiinnitä sopivalla peittosidoksella haavanesteiden määrän mukaan. 3. Tarkasta haava ja ympäröivä kudosa säännöllisesti yleisten hoito-ohjeiden mukaan.

Käyttökertojen tiheys

Käyttökertojen tiheys riippuu tulehdusnesteen määrästä ja haavan hoitotarpeesta. Lisää tuotetta, kun se on liuennut (n. 24–48 tunnin välein).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä 5–25 °C:n lämpötilassa. Vältä suoraa auringonvaloa ja kosteutta. L-Mesitran on luonnontuote ja saattaa muuttua nestemäiseksi korkeissa lämpötiloissa. Tämän välttämiseksi tuote voidaan panna hetkeksi jääkaappiin ennen käyttöä.

Gebruiksfrekvensie

Dit hang af van die hoeveelheid wondeffusie. Wend die produk weer aan wanneer dit opgelos het (± een keer elke 24-48 uur).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

H L-Mesitran Soft περιέχει: 40% μέλι ιατρικού τύπου, λανολίνη ιατρικού τύπου (Medilan®) υποαλλεργική, προπυλενογλυκόλη, PEG 4000 και βιταμίνες C & E. Όταν η L-Mesitran έρχεται σε επαφή με το τραύμα, υγρό αντίκειται από τους περιβάλλοντες ιστούς, δημιουργώντας ένα υγρό περιβάλλον επώλυσης τραύματος. Αυτό διευγείρει τη διαδικασία επώλυσης μέσω της αυτολύσης των νεκρών ιστών και της ανάπτυξης νέων κυττάρων, βοηθά στην επώλυση και διευγείρει την επήλθισηοίηση.
H L-Mesitran:

- έχει αντιβακτηριδιακές ιδιότητες,
- διαλύεται σταδιακά και μπορεί να αφαιρεθεί εύκολα σύμφωνα με το ισχύον πρωτόκολλο καθαρισμού πληγών.
- εμποδίζει τον επίδεσμο να κολλήσει στο τραύμα.
- λόγω της χρήσης φυσικών συστατικών, κάθε περίπτωση μπορεί να διαφέρει σε χρώμα (κίτρινο - καφέ), σε ιξώδες και μπορεί να περιέχει ορατούς κρυστάλλους ζάχαρης. Αυτές οι διαφορές δεν θα επηρεάσουν την αποτελεσματικότητα και τη χρήση του προϊόντος.

- H L-Mesitran είναι για χρήση από ένα ασθενή, το προϊόν μπορεί να ξανά χρησιμοποιηθεί μόνο από τον ίδιο ασθενή.
- Πάντα να κλείνετε το προϊόν μετά τη χρήση.
- Μετά το άνοιγμα, χρησιμοποιήστε το προϊόν μέσα σε διάστημα τριών μηνών.
- Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Οδηγίες χρήσης

A. ΣωλήνARIO: 1. Απομακρύνετε το καπάκι, καθαρίστε το στόμιο του σωληναρίου και την πάνω πλευρά από το καπάκι με γάζα εμποτισμένη με οινόπνευμα. 2. σπρώξτε την πάνω πλευρά από το καπάκι μέσα στο αλουμινόφυλλο που καλύπτει το στόμιο, μην πιέζετε το σωλήνARIO εκείνη τη στιγμή. B. ΒΑζΟΚΙ: απομακρύνετε τη σφράγιση και το καπάκι.
Εφαρμογή στο τραύμα: 1. Χρησιμοποιήστε μια αποστειρωμένη σπάτουλα για να απλώσετε μια λεπτή στρώση της L-Mesitran επε απευθείας στο τραύμα ή στο γύρω ιστό ή πρώτα στην αποστειρωμένη γάζα. 2. Καλύψτε και δέστε με κατάλληλο επίδεσμο ανάλογα με την ποσότητα των υγρών του τραύματος. 3. Ελέγχετε τακτικά το τραύμα και τον γύρω ιστό βάσει πρωτοκόλλου.

Συχνότητα χρήσης

Αυτό εξαρτάται από την ποσότητα ειδρώματος και τις ανάγκες του τραύματος. Ξανά χρησιμοποιήστε το προϊόν όταν έχει διαλυθεί (± μια φορά κάθε 24-48 ώρες).

Προφυλάξεις αποθήκευσης

Αποθηκεύστε σε θερμοκρασία δωματίου μεταξύ 5°C και 25°C (41°-77°F). Αποφυγείτε το άμεσο ηλιακό φως και την υγρασία. H L-Mesitran είναι ένα φυσικό προϊόν και μπορεί να υπορλησθεί από υψηλές θερμοκρασίες. Αν υπολογίε αυτό το ενδεχόμενο, τοποθετήστε το προϊόν στο ψυγείο πριν από τη χρήση.

ITALIANO

Il gel L-Mesitran Soft contiene: il 40% di miele per uso medico, lanolina ipoallergenica per uso medico (Medilan®), glicole propilenico, PEG 4000 e vitamine C ed E. Quando L-Mesitran entra in contatto con la ferita, dalla cute perilesionale viene rilasciato del liquido che crea un ambiente umido per la guarigione della lesione. Questo stimola il processo di guarigione della ferita agevolando l'autolisi di materiale necrotico o devitalizzato, supporta la preparazione del letto della ferita e favorisce l'epitelizzazione.

- L-Mesitran:
- ha proprietà antibatteriche.
- si dissolce gradualmente e può essere rimosso facilmente secondo i protocolli di riferimento per la pulizia delle ferite.
- evita che la medicazione secondaria aderisca al letto della ferita.
L'utilizzo di ingredienti naturali fa sì che i lotti possano variare in quanto a colore (giallo - marrone), a viscosità e che possano contenere cristalli di zucchero visibili. Queste differenze non influiscono sull'efficacia e sull'utilizzo del prodotto.

Indicazioni

Ferite superficiali, ferite profonde come tagli, abrasioni e siti donatori. Ustioni superficiali e a spessore parziale (1° e 2° grado). Ferite croniche come ulcere da pressione, ulcere venose, arteriose e diabetiche. Lesioni cutanee maligne (gliedre vegetanti), (come supporto nella deodorazione e nello sbrigliamento). Ferite profonde colonizzate e ferite chirurgiche (post-operatorie).

Controindicazioni e avvertenze

Ad oggi non sono note controindicazioni. Non utilizzare su pazienti con sensibilità al prodotto o a uno dei suoi componenti.

Precauzioni e annotazioni

- Consultare sempre un medico per consigli sulla gestione della ferita.
- Non utilizzare prodotti nuovi che siano danneggiati o scaduti.
- Controllare e pulire la ferita secondo i protocolli di riferimento.
- A causa dello sbrigliamento autolitico la ferita potrebbe apparentemen- te aumentare di dimensioni dopo i primi cambi della medicazione. È un fatto normale e si verifica poiché il tessuto devitalizzato viene rimosso per preparare il letto della ferita alla guarigione.
- In caso di intolleranza a L-Mesitran o a uno dei suoi componenti, rimuoverlo utilizzando le tecniche appropriate e detergere accuratamente l'area interessata.
- L'utilizzo di L-Mesitran è destinato a un unico paziente, il prodotto può

- essere riutilizzato esclusivamente sullo stesso paziente.
- Risigillare sempre il prodotto dopo l'utilizzo.
- Una volta aperto, utilizzare il prodotto entro tre mesi.
- Il prodotto deve essere smaltito secondo il protocollo di riferimento.

Istruzioni per l'uso

A. Tubetto: 1. Rimuovere il tappo, pulire l'apertura del tubetto e la parte superiore del tappo con un tampone imbevuto di alcool. 2. Spingere la parte superiore del tappo all'interno del sigillo in alluminio che copre l'ugello, non spremere ancora il tubetto. B. Vasetto: rimuovere sigillo e coperchio.
Applicazione sulla ferita: 1. Utilizzare una spatola sterile per distribuire un sottile strato di L-Mesitran o direttamente sull'area della ferita e sulla cute perilesionale oppure prima su una garza sterile. 2. Coprire e fissare con la medicazione secondaria adatta a seconda della quantità di essudato. 3. Controllare regolarmente la lesione e la cute perilesionale, come prescritto dai protocolli di riferimento.

Frequenza di utilizzo

Dipende dalla quantità di essudato e dalle necessità della lesione. Una volta assorbito, riapplicare il prodotto (± ogni 24-48 ore).

Modalità di conservazione

Conservare a una temperatura ambiente compresa fra 5°C e 25°C (41°-77°F). Evitare la luce diretta del sole e l'umidità. L-Mesitran è un prodotto naturale e potrebbe liquefarsi ad alte temperature. Se si ritiene possa sussistere questo rischio, riporre il prodotto in frigorifero prima dell'uso.

SLOVENSKO

L-Mesitran Soft vsebuje: 40 % medicinskega medu, medicinski hipoalergeni lanolin (Medilan®), propilenglikol, PEG 4000 ter vitamina C in E. Ko L-Mesitran pride v stik z rano, pritegne vlogo iz okoliškega tkiva, kar ustvari vlažno okolje za lažje celjenje rane. To spodbuja celjenje rane tako, da pospešuje avtolizo nekrotičnega in devitaliziranega materiala, pomaga pri pripravi posteljice rane in spodbuja epitelizacijo.
L-Mesitran:

- ima antibakterijske lastnosti.
 - postopoma se raztopi in ga je mogoče preprosto odstraniti z lokalno ve-ljavnim postopkom za čiščenje ran.
 - preprečuje sprijemanje sekundarne obveze na posteljico rane.
- Zaradi uporabe naravnih sestavin se vsaka šarža lahko razlikuje po barvi (rumena – rjava), viskoznosti in lahko vsebuje vidne sladkorne kristale. Ta odstopanja ne vplivajo na učinkovitost in uporabo izdelka.

Indikacije

Površinske in akutne rane, npr. ureznine, odrgnine in donorske regije. Lažje in srednje težke opekline (opekline 1. in 2. stopnje). Kronične rane, kot so odprte preležanine, venski, arterijski in diabetični ulkusi. Rane z glivično okužbo (za dezodoriranje in odstranjevanje nekrotičnega tkiva). Kolonizir-ane akutne rane in (postoperativne) kirurške rane.

Omejitve uporabe in kontraindikacije

Kontraindikacije niso znane. Ne uporabljajte pri bolnikih, ki so preobčutljivi na izdelek ali njegove sestavine.

Preventivni ukrepi in opombe

- Za ravnanje z ranami se vedno posvetujte z zdravnikom.
- Poškodovanih novih izdelkov ali tistih s pretečenim rokom ne upora-bljajte.
- Preverite in očistite rano v skladu z lokalnimi postopki.
- Zaradi avtolitičnega odstranjevanja nekrotičnega tkiva se po prvi me-njavi obveze lahko zdi, da se je rana povečala. To je normalno in se pojavi zato, ker se z odstranitvijo devitaliziranega tkiva posteljico rane pripravi na celjenje.
- V primeru intolerance na L-Mesitran ali eno od njegovih sestavin, izdelek odstranite z ustreznimi tehnikami in previdno očistite prizadeto območje.
- L-Mesitran je namenjen za uporabo pri enem bolniku, izdelka ni dovolje-no ponovno uporabiti pri istem bolniku.
- Izdelek po uporabi vedno zaprite.
- Po odprtju izdelek uporabite v treh mesecih.
- Izdelek odstranite v skladu z lokalnimi postopki.

Navodila za uporabo

A. Tuba: 1. Odvijte pokrovček, očistite ustje tube in vrh pokrovčka z zlo-žencem, namočenim v alkohol. 2. Potisnite vrh pokrovčka v zaščitno foli-jo, ki pokriva šobo, pri tem tube ne stiskajte. B. Lonček: ostranite pečat in pokrovček.

Nanašanje na rano:
1. S sterilno lopatico razporedite tanek sloj izdelka L-Mesitran neposredno na rano in okoliško tkivo ali na sterilno gazo.
2. Rano pokrijte in zavarujte z ustrežno sekundarno obvezo glede na količino te-kočin v rani.
3. Redno preverjajte rano in okoliško tkivo v skladu z lokalnimi postopki.

Pogostost uporabe

Ta je odvisna od količine izločkov rane in njenih potreb. Izdelek ponovno nanesite, ko se raztopi (± enkrat na 24–48 ur).

Navodila za shranjevanje

Shranjujte pri sobni temperaturi od 5 °C do 25 °C (41–77 °F). Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo in vlago. L-Mesitran je naraven izdelek in se lahko pri visokih temperaturah utekočini. Če bi to utegnilo predstavljati te-žavo, izdelek pred uporabo postavite v hladilnik.

عربي

الإنجليزية
محتوي L-Mesitran Soft على: ٤٠ ٪ عسل طبي و لانولين طبي مستخرج (ميديلان) و بروبيلين جليكرول و بي إي جي ٤٠٠٠ و فيتامينات ج و هـ.
عندما يتم وضع L-Mesitran على الجرح، يتم سحب السوائل من الأنسجة المجاورة مما يكون بيئة رطبة لشفاء الجروح. وهذا ينشئ عملية الشفاء عن طريق تسهيل التحلل الذاتي للأنسجة. التآلف ويساعد على علاج قروح الفراش ويسرع عملية الإندماج.
L-Mesitran:
يحتوي على خصائص مضادة للبكتريا.
يتم امتصاصه تدريجيا ويمكن إزالته بسهولة وفقا لشروط تنظيف الجروح الموصية. يمنع التصاق الضمادات بقروح الفراش.
نظرا لاستخدام مكونات طبيعية فإن كل تركيبة يمكن أن تختلف في اللون (الأصفر- البني) ودرجة اللزوجة و يمكن أن تحتوي على بلورات سكر مرئية. وأن يكون هناك أي تأثير لهذه الاختلافات علي فعالية و استخدام المنتج.
دواعي الاستعمال
الجروح السطحية والشدنية مثل القطع و القشوط و الأماكِن المُقشرة.
الحروق السطحية و الجُزئية المسماكة (من الدرجة الأولى والثانية).
الجروح المزمنة مثل قرح الفراش و القرح الوريدية والشريانية والسكري.
الجروح الفطرية (يساعد علي التخلص من الراتحة و الخلايا البنية).
الجروح الشديدة المستوطنة (بعد العمليات الجراحية) و الجروح الناتجة عن العمليات الجراحية
لا توجد أي موانع استخدام معروفة حتي الآن. لا يستخدم للفرش القين أو لنبات حساسة للسمات أو لأي من مكوناتها.
الإجراء الأولي والتعليقات
١. يجب دائما استشارة الطبيب في التعامل مع الجروح.
٢. يجب فحص وتنظيف الجرح وفقا لشروط تنظيف الجروح الموصية.
٣. نظرا لحدوث عملية الإندماج الذاتي، يمكن أن تتسع مساحة الجرح بعد تغيير الضمادة الأولى. ويبدو هذا طبيعيا ويحدث مع إزالة الأنسجة الميتة ويساعد علي شفاء قروح الفراش.
٥. في حالة عدم تحمل L-Mesitran أو أحد مكوناتها، يجب إزالته باستخدام التقنية المناسبة وتنظيف المنطقة بعناية.
٦. L-Mesitran هو لاستخدام مريض واحد فقط، ويمكن استخدامه مرة أخرى فقط لنفس المريض.
٧. يجب إحكام غطاء المنتج بعد الاستعمال.
٨. يجب استخدام المنتج خلال ثلاثة أشهر من تاريخ فتح العبوة.
٩